

СПОРАЗУМЕНИЕ

под формата на размяна на писма между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия относно временното прилагане на Споразумението относно някои договорености в областта на земеделието

Писмо № 1

Брюксел, 17 март 1993 г.

Уважаеми господине,

Имам честта да насоча вниманието ви към обсъжданията относно временното прилагане на Споразумението относно някои договорености в областта на земеделието, между Европейската икономическа общност и Норвегия, подписано в Порто на 2 май 1992 г., които се проведоха в рамките на обсъжданията на протокол, коригиращ Споразумението за Европейското икономическо пространство.

Чрез настоящия документ потвърждавам, че тези обсъждания имаха за резултат договореността между Европейската икономическа общност и Норвегия, чийто текст е изложен по-долу:

“Споразумение между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия в областта на земеделието

1. Взимайки предвид решимостта на договарящите страни по Споразумението за ЕИП да приведат това Споразумение в сила до 1 юли 1993 г. и позовавайки се на член 15 от Споразумението за свободна търговия между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия, Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия се споразумяват, че Споразумението под формата на размяна на писма между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия относно някои договорености в областта на земеделието, подписано в Порто на 2 май 1992 г., се прилага временно от 15 април 1993 г.. Ако Споразумението за ЕИП не е влязло в сила до 1 януари 1994 г., настоящата договореност се прекратява на тази дата, освен ако договарящите страни не решат другояче.

2. За целите на упоменатото по-горе временно прилагане и в изчакване на влизането в сила на Споразумението за ЕИП, разпоредбите на точки 3.2, 4 и 5 от приложение IV към Споразумението, подписано в Порто на 2 май 1992 г. относно правилата за определяне на произхода биват заменени от разпоредбите, които са изложени по-долу:

“3.2. Доказателства, че условията визирани в точка 3.1 са изпълнени, се предоставят на митническите власти на държавата-вносител в съответствие с член 12, параграф 6 от Протокол № 3 към Споразумението за свободна търговия между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия относно дефиницията на понятието “продукти с необходимия произход” и методите на административно сътрудничество.

4.1. Продукти с необходимия произход по смисъла на настоящото приложение, при внос в Общността или в Норвегия, ще се възползват от Споразумението при представяне на доказателство за произхода на стоките, издадено или оформено в съответствие с разпоредбите на част II от Протокол № 3 към Споразумението за свободна търговия.

4.2. Независимо от точка 4.1, визираните в приложение I сертификати за сиренето се приемат за валидно доказателство на произхода по смисъла на това Споразумение, без да е необходимо да се представя отделно доказателство на произхода така както е указано в точка 4.

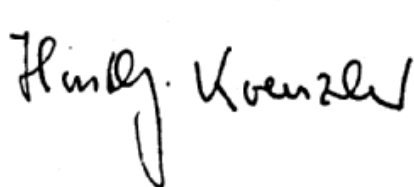
5. Важат разпоредбите на Протокол № 3 към Споразумението за свободна търговия относно връщане на мито, доказателство на произхода и договорености за административно сътрудничество. Що се касае до разпоредбата относно връщането на мито, разбирането е, че забраната на връщане на мито ще важи само по отношение на материали, които са от типа, за който важи Споразумението за свободна търговия.”

Настоящата размяна на писма се одобрява от Договарящите страни в съответствие със собствените им процедури.

Ще ви бъда задължен, ако бъдете така добър да потвърдите, че правителството на Кралство Норвегия е съгласно със съдържанието на настоящото писмо.

Моля приемерте, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

*От името на Съвета
на Европейските общности:*



Брюксел, 17 март 1993 г.

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на вашето писмо с днешна дата, което гласи следното:

“ Имам честта да насоча вниманието ви към обсъжданията относно временното прилагане на Споразумението относно някои договорености в областта на земеделието, между Европейската икономическа общност и Норвегия, подписано в Порто на 2 май 1992 г., които се проведеха в рамките на обсъжданията на Протокол, коригиращ Споразумението за Европейското икономическо пространство.

Чрез настоящия документ потвърждавам, че тези обсъждания имаха за резултат договореността между Европейската икономическа общност и Норвегия, чийто текст е изложен по-долу:

“Споразумение между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия в областта на земеделието

3. Взимайки предвид решимостта на договарящите страни по Споразумението за ЕИП да приведат това Споразумение в сила до 1 юли 1993 г. и позовавайки се на член 15 от Споразумението за свободна търговия между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия, Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия се споразумяват, че Споразумението под формата на размяна на писма между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия относно някои договорености в областта на земеделието, подписано в Порто на 2 май 1992 г., се прилага временно от 15 април 1993 г.. Ако Споразумението за ЕИП не е влязло в сила до 1 януари 1994, настоящата договореност се прекратява на тази дата, освен ако договарящите страни не решат друго.

4. За целите на упоменатото по-горе временно прилагане и в изчакване на влизането в сила на Споразумението за ЕИП, разпоредбите на точки 3.2, 4 и 5 от приложение IV към Споразумението, подписано в Порто на 2 май 1992 г. относно правилата за определяне на произхода биват заменени от разпоредбите, които са изложени по-долу:

“3.2. Доказателства, че условията визирани в точка 3.1 са изпълнени, се предоставят на митническите власти на държавата-вносител в съответствие с член 12, параграф 6 от Протокол № 3 към Споразумението за свободна търговия между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия относно дефиницията на понятието “продукти с необходимия произход” и методите на административно сътрудничество.

4.1. Продукти с необходимия произход по смисъла на настоящото приложение, при внос в Общността или в Норвегия, ще се възползват от Споразумението при представяне на доказателство за произхода на стоките, издадено или оформено

в съответствие с разпоредбите на част II от Протокол № 3 към Споразумението за свободна търговия.

4.2. Независимо от точка 4.1, визираните в приложение I сертификати за сиренето се приемат за валидно доказателство на произхода по смисъла на това Споразумение, без да е необходимо да се представя отделно доказателство на произхода така както е указано в точка 4.

5. Важат разпоредбите на Протокол № 3 към Споразумението за свободна търговия относно връщане на мито, доказателство на произхода и договорености за административно сътрудничество. Що се касае до разпоредбата относно връщането на мито, разбирането е, че забраната на връщане на мито ще важи само по отношение на материали, които са от типа, за който важи Споразумението за свободна търговия.”

Настоящата размяна на писма се одобрява от Договарящите страни в съответствие със собствените им процедури.

Ще ви бъда задължен, ако бъдете така добър да потвърдите, че правителството на Кралство Норвегия е съгласно със съдържанието на настоящото писмо.”

Имам честта да потвърдя, че моето правителство е съгласно със съдържанието на това писмо.

Моля приемерте, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

*За правителството
на Кралство Норвегия:*

Olav R.
Devised to approve